sortu Larrabetzu

TXOTX KAFE

2009ko bagilaren 12an izan zan, barikua, arratsaldez, Anguleri ekitaldi-aretoan.

Mundu osoko hainbat lekutan egin dan World Cafe esperientziak arrakasta handia euki dau, eta, guk, hori eredutzat hartuta, normalean alkarregaz berba egiteko eta alkarri entzuteko aukerarik ez daukien personak alkartu gura izan doguz, komunidadearen etorkizunaren ganean berba egiteko. Izan be, gai horrek danori eragiten deusku. Hori guztia familiarteko giro atseginean, mahai baten, kafe baten eta pasta batzuen inguruan.

Ez genduan ondoriorik edo erabagirik lortu, hori ez zan gure helburua. Guztion lekua dan Larrabetzurako ideak topau gura genduzan, guztion artean.

Sensibilidade desbardinak batzea lortzeko, kalean kartelak ipinteaz ganera, Kontseiluko kide bakotxak hiru herritar konbidau ebazan. Azkenean, 35 persona batu ziran, eta bosteko mahaietan jesarri ziran.

Talde bakotxean, bi galdera erantzun behar ziran: sarrerea egiteko hasierako galdera bat (Larrabetzun, zer gustetan jatzu gehien eta zer gitxien?); eta ideak sortzeko beste galdera bat (Zeintzuk dira Larrabetzu hobetzeko zure proposamenak?)

20 minuturik behin, parte-hartzaileak mahai desbardinetara mobiduten ziran, eta beste berbalagun batzuekaz berba egiten eben, bigarren galderearen ganean. Holan, hiru txanda egin arte.

Amaitzeko, batutako guztia bateratu egin zan. Mahai bakotxeko persona batek, hasieratik mahaitik mobidu ez zan bakarrak, bere mahaian esan zan guztiaren barri emon eban.

Ekitaldiak bi ordu eta erdi iraun eban. Giroa oso atsegina izan zan, eta antolatzaileak eta parte-hartzaileak gustura geratu ginan.

Datozen orrialdeetan, bigarren galderearen inguruan batu ziran ideak irakurri ahal dozuez: Larrabetzu hobetzeko proposamenak.

Tuvo lugar la tarde del viernes 12 de junio de 2009 en el salón de actos de Anguleri.

Tomando como modelo la exitosa experiencia del World Café en diversos escenarios de todo el mundo, buscábamos el encuentro de personas que habitualmente no tienen la oportunidad de hablarse y escucharse para que lo hicieran sobre un tema, como el futuro de la comunidad, que nos afecta e implica a todas y todos. En un ambiente grato y familiar, en torno a una mesa, un café y unas pastas.

No obtuvimos ni lo pretendíamos conclusiones o decisiones, sino que buscábamos más bien ideas entre todos para Larrabetzu, nuestro lugar común.

Para conseguir un abanico plural de sensibilidades, además de convocar a través de carteles en la calle, cada miembro del Consejo invitó a tres vecinos. Finalmente se reunieron 35 personas, que se sentaron en mesas de cinco.

Se contestaba en cada grupo a dos preguntas: una inicial de introducción (¿Qué es lo que más y lo que menos te gusta de Larrabetzu?) y una segunda de creación de ideas (¿Cuáles son tus propuestas para mejorar Larrabetzu?)

Cada 20 minutos los participantes se movían a mesas diferentes y se encontraban con nuevos contertulios, volviendo a dialogar sobre la segunda pregunta. Así hasta tres rondas.

Para terminar, hubo una puesta en común de lo recogido. Una persona de cada mesa, el único que no se había movido de ella desde el principio, transmitió a todos lo que se había dicho en su mesa.

El acto duró dos horas y media, el ambiente fue muy agradable y tanto organizadores como participantes acabamos con una grata sensación.

En las siguientes páginas podéis leer las ideas recogidas en la puesta en común en torno a la segunda de las preguntas: propuestas para mejorar Larrabetzu.

Urigintza / Urbanismo

HAZKUNDEA	*CRECIMIENTO*
Hazkundearen beharrizana aztertu	*Estudiar la necesidad de crecimiento*
Nekazal gunea mantendu eta hirikoa hobetu: sinbiosia	*Mantener lo rural y mejorar lo urbano: simbiosis*
Etxebizitzen errolda kontuan hartu hazkundea naturala izan daiten	*Tener en cuenta el censo de viviendas para que el crecimiento sea natural*
Lur urbanizagarri gehiagorik ez; etxe bizitzak urian, alokairuak eta BOE	*No más suelo urbanizable; viviendas en el casco, alquiler y VPO*
Etxe kopuru txikia bai, baina asko ez.	*Viviendas quizá un poco sí, pero no muchas*
Hiri-ingurua potenziatu etxeak egiteko, jende gehiago	*Potenciar el extrarradio para construir viviendas, más gente*
Hutsik dauden guneak erabili (Conauta, Sindikatua)	*Utilizar las zonas desocupadas (Conauta, Sindicato)*
Baserri auzoak ez urbanizatu (argirik, baldosarik, porlanik ez)	*No urbanizar los barrios de caseríos (no poner luces, ni adoquines, ni cemento)*
ETXEBIZITZA BERRIAK	*VIVIENDAS NUEVAS*
Familia egitura asko aldatu da: etxebizitza mota desberdinak	*La estructura familiar ha cambiado: tipo de viviendas diversas*
3 edo 4 solairutik gora ez eraikitzea	*No edificar por encima de 3 ó 4 alturas*
Babes Ofizialeko Etxebizitzen (BOE) beharrizana kontutan izan	*Tener en cuenta la necesidad de Viviendas de Protección Oficial (VPO)*
ETXEBIZITZA HUTSAK	*VIVIENDAS VACÍAS*
Jabeen bitarteko faltagatik, alokatu ezin diren etxebizitzak baloratu	*Valorar las viviendas que pudiendo ser alquiladas por sus dueños no lo son por carecer de medios*
181 etxe huts horiek aprobetxatu	*Aprovechamiento de las 181 viviendas vacías*
Dauden etxeak hobetu paper eta burokrazia barik	*Mejora de las viviendas existentes, sin burocracia ni papeles*
LURZORUAREN ERABILERA	*USO DEL SUELO*
Aparkalekuak: txip aldaketa (ez da paosible beti etxe aurrean aparkatzea)	*Aparcamientos: cambio de chip (no todo el mundo puede aparcar delante de casa)*
Plaza biziago eta neguan ere topagunea izateko aterpe bat egin	*Plaza más dinámica y con cubrición para ser zona de encuentro; si no, en invierno no se puede estar*
Aparkatzeko arazoa antolatu	*Organización del aparcamiento*
Bizikletantzako aparkalekua	*Espacio para estacionar bicicletas*
Aparkalekua kanpoan	*Parking al aire libre*
Jolasteko, atseden hartzeko eta irakurtzeko aisialdi gunea sortu	*Crear un parque de recreo amplio con espacio para jugar, descansar y leer*
Kanposantua beste toki batera eraman	*Trasladar el cementerio a otro lugar*
Eleixoste kalea peatonalizatu: umeak eta adinekoak erabiltzen dabe eta ez dago txukun	*Peatonalizar la calle Eleixoste: la utilizan los niños y los mayores y no está acondicionada*
Eskolako txinboak, frontoia eta adineko zentroaren gunea peatonalizatu	*Peatonalizar zona columpios de escuela, frontón y centro de mayores*
IRISGARRITASUNA	*ACCESIBILIDAD*
Kaleko adokinak oztopo arkitektonikoa izan daitezke	*Los adoquines de las calles pueden ser una barrera arquitectónica*
Espina Bifida Elkartekoak oztopo arkitektonikoei buruzko txosten bat egiteko prest daude	*La Asociación de afectados por Espina Bífida está dispuesta a hacer un informe sobre barreras arquitectónicas*

Ekonomia eta Enplegua / *Economía y Empleo*

Jarduera ekonomikoa indartu behar da	*Hay que reforzar/ impulsar la actividad económica*
Merkataritza sustatu (tintoreriak, zapateriak, jakietako dendak…)	*Promocionar comercio (tintorería, zapatería, tiendas comestibles…)*
Udaletxeko zorra kentzeko hiri-inguruan etxeak egin eta plan industriala	*Para quitar la deuda municipal construir viviendas en el extrarradio y plan industrial*
Baserria eta lehen sektorea bultzatu	*Impulsar los caseríos y el sector primario*
Plan industriala potenziatu dirua erakartzeko	*Potenciar el plan industrial para atraer dinero*

Udal azpiegiturak eta ekipamenduak / *Infraestructuras y equipamientos municipales*

KIROL EKIPAMENDUAK	*EQUIPAMIENTOS DEPORTIVOS*
Igerileku estalia edo Deriokoekin akordioa	*Piscina cubierta o acuerdo con Derio*
KULTUR EKIPAMENDUAK	*EQUIPAMIENTOS CULTURALES*
Hori Bai patrimonio historikoa izatea	*Hori Bai patrimonio histórico*
Musika, kultura jarduerak errezteko gunea lortu	*Conseguir un espacio que facilite las actividades musicales y culturales*
Gazteentzeko zentro bat egotea edo lonjak erregulatu	*Existencia de un centro juvenil o regular las lonjas*
Kultur gunea handiagoa. Dagoeneko txiki geratu da	*Centro Cultural más grande. Se ha quedado pequeño*
Auzoetara eta baserrietara ere fibra optikoa-internet eraman	*Llevar fibra óptica también a los barrios y caseríos*
Dauden elkartentzako lokalak eta Hori Bai gaztetxea txukundu	*Locales para las asociaciones existentes y acondicionar el gaztetxe Hori Bai*
HEZKUNTZA EKIPAMENDUAK	*EQUIPAMIENTOS EDUCATIVOS*
Ikasteko tokia Angulerin	*Zona de estudio en Anguleri*
Haurtzaindegia eta eskola gune berdinean, egotea, berdegunekin eta ez bakarrik porlanarekin	*Guardería y zona de escuela en el mismo lugar, con zonas verdes y no solo con cemento*
GIZARTE ETA OSASUN EKIPAMENDUAK	*EQUIPAMIENTOS SOCIALES Y SANITARIOS*
Osasun Zentroa handitu eta zerbitzuak zabaldu: pediatria, analisiak, ginekologia	*Ampliar el centro de salud y los servicios: pediatría, análisis, ginecología*
Zaharrentzako eta beherrizan berezientzako eguneko zentroa. Hirigune historikoan edo Irusta taberna atzean	*Centro de día para mayores o mixto. En el casco histórico o detrás de la taberna Irusta*
Zaharrentzako azpiegitura falta, egoitza	*Falta de infraestructura para mayores, residencia*
Boluntariotza bultzatu	*Impulsar el voluntariado*

Ondare historiko eta kulturala / *Patrimonio histórico y cultural*

Ondare historikoa gehiago zaindu	*Cuidar más el patrimonio histórico*
Alaioko antzineko eskola beherreskuratu	*Recuperación de la antigua escuela de Alaio*
Goikolexalde bolera berreskuratu	*Recuperación de la bolera de Goikoelexalde*
Gerra zibileko trintxerak	*Trincheras de la Guerra Civil*
Uraren presentzia berreskuratu “Labaderoa”	*Recuperación de la presencia del agua. Lavadero*

Ingurumena

Medio Ambiente

Argi lar, energia aurreztu. Aztertu aukera berriak. Panel fotovoltaikoak	*Demasiada luz, ahorro de energía. Estudiar nuevas alternativas. Paneles fotovoltaicos*
Ingurunea zaindu: basoak, errekak … administrazioari exigitu	*Cuidar el entorno: los montes, los ríos… exigir a la administración*
Ibilbideetarako hormigoi lar	*Excesivo hormigón para recorridos (pistas de monte…GR)*
Bidezidorrak garbitu edo ireki (adib. Goikolexea-Loroño bidea) edo Aldundiari edo partikularrei esan	*Limpiar o abrir senderos (ej. camino txoko Goikolexea-Loroño) o instar a Diputación- particulares*
Erreka eta erreka basterrak berreskuratu	*Recuperar el río y su ribera*
Mendiak: zaindu bideak eta garbitu gailurrak (paisaiaz gozatzeko)	*Montes: cuidar los caminos y limpiarlos para tener vista desde las cumbres*
Goikolexetik-Loroñora doan GR-10 markatura dago baina ….	*La GR-10, tramo Goikolexea-Loroño, está marcado, pero…*
Uraren presentzia berreskuratu errekak	*Recuperación de la presencia del agua, ríos*
Ibaia bideratu eta zaindu	*Encauzamiento y preservación del río*
Zerrategitik Sarrikolarako berdegune handia	*Gran zona verde desde la Sierra hasta Sarrikola*
Iturriak, iturburuak eta oinezkoen bideak babestu	*Proteger las fuentes, los manantiales y los caminos peatonales*
Errekari jaramon egin	*Dejar de dar la espalda al río y darle la cara*
Gaztelumendi: baso-berriztatu bertoko espeziekin	*Gaztelumendi: reforestación con especies autóctonas*
Inguruko trintxerak aprobetxatuz, Gaztelumendin parke publikoa	*Gaztelumendi parque público, aprovechando las trincheras del entorno*
Argi lar. Argí kutsadura gutxitu	*Demasiada luz. Reducción de contaminación visual*
Mendi ibilbideak atondu	*Adecentar las rutas de montaña*
Aisialdirako zabalaldi gune, naturalak, gailurrak	*Zonas de esparcimientos naturales, cumbres*
Ura, erreka eta iturriak zaindu, garbitu eta ez estali (iturburuak eta erreka zuloak, Asilieta ez estali)	*Cuidar el agua, el río y las fuentes, limpiar y no cubrir (manantiales y barrancos, Asilieta no cubrir)*
Kableak lurperatu	*Soterrar los cables*

Garraioa

Transporte

Larrabetzutik bidegorria egitea (udaleetatik ideia bultzatzea)	*Hacer bidegorri desde Larrabetzu (impulsar la idea desde los ayuntamientos)*
Ospitalerako autobusa	*Línea de autobús al Hospital*
Trena ekartzeko aukera berreskuratu	*Recuperar la opción de traer el tren*
Taxista	*Taxista*
Bidegorria bizikletaz joateko (uri barruan ere)	*Bidegorri para desplazarse en bicicleta (también en el casco urbano)*
Lantzadera - Furgoneta bat hemendik-trenera. Batez ere asteburuetan	*Lanzadera-furgoneta desde aquí al tren. Sobre todo fines de semana*
Tranbia Larrabetzutik-Lezamara	*Tranvía desde Larrabetzu a Lezama*

Txotx Kafe-ko agiri osoaren laburpen honek, Hirigintza Kontseilu Sektorialak egindakoak, egin ziran proposamenak batzen dauz.

Este extracto del documento completo del Txotx Kafe, elaborado por el Consejo Sectorial de Urbanismo, recoge las propuestas realizadas.

GOGOETA TAULAK / *TABLONES DE IDEAS*

Kontseiluaren zereginetako bat da parte-hartze prozesua ahalik eta gehien ezagutaraztea, holan, danok geurea dan zerbaitetan esku hartzera animatu gaitezan.

Horregaitik, pentsetan dogu informazinoa batzeko hasierako fasean Sortu Larrabetzuk herriko topalekuetan egon behar ebala.

Horretarako, bost panel ipini genduzan estalitako leku publiko honeetan: udaletxeko atarian, Iturrikoetxeko aterpe bietan, frontoiaren sarreran eta Anguleriko kanpoko galerian.

Han egon ziran 2009ko maiatzaren erdialdetik garagarrilaren erdialdera.

Horren asmoa zan Larrabetzuko edozein herritarrek bere proposamenak jarri ahal izatea edota azaldutako ganerako ideen alde egitea edo horreek eztabaidatzea. Apurka-apurka, herritarrek euren asmoakaz idatzitako gero eta orri gehiago azaldu ziran.

Prozesuko beste ekitaldi batzuk iragarteko be balio izan eben, hala nola, berbaldiak edota Txotx Kafea. Horrezaz ganera, beste bide batzuetan batutako ekarpenak azaltzeko be erabili ziran, besteak beste, Interneteko blogean edo aitatutako Txotx Kafean batutakoak.

Hurrengo orrialdean, taula horreetan idatzitako eskaerak eta ideak ageri dira, ordenauta.

Parte-hartze prozesuak aurrera darrai, eta, orain, danon artean erabagi behar dogu zeintzuk diran lehentasunezkoak eta zeintzuk ez.

Una de los funciones del Consejo es conseguir que el proceso de participación se conozca lo más ampliamente posible, de modo que todas y todos nos sintamos animados a intervenir en algo que es nuestro.

Por eso pensamos que en la fase inicial de recogida de información, Sortu Larrabetzu debía estar presente en los lugares de encuentro del pueblo.

Colocamos para ello cinco paneles en lugares públicos cubiertos: el zaguán del Ayuntamiento, los dos pórticos de Iturrikoetxe, la entrada del frontón y la galería exterior de Anguleri.

Allí estuvieron desde mediados de mayo hasta mediados de julio de 2009.

Su propósito fue permitir que cualquier larrabetzuarra pudiera fijar en ellos sus propuestas o incluso apoyar o discutir las demás ideas expuestas. Poco a poco fueron apareciendo folios escritos con los deseos de los vecinos.

También sirvieron para anunciar otros actos del proceso, como las charlas o el Txotx Kafe y para exponer en ellos las aportaciones recogidas por otros medios, como el blog en internet o el propio Txotx Kafe citado.

En la página siguiente aparecen ordenadas las peticiones e ideas escritas en estos tablones.

El proceso de participación continúa y ahora nos toca decidir entre todos cuáles son prioritarias y cuáles no.

Urigintza / *Urbanismo*

Aparkalekua futbol zelaiaren bisitari kopurua gora egin duelako	*Aparcamiento por el incremento de visitantes al campo de fútbol*
Umeen karroekin sartzeko igerilekurako sarbidea hobetu	*Mejorar el acceso con carros de niño a la piscina*
Zaharren egoitzatik eskolara joateko eskilarak baino ez daude	*El acceso a la escuela por el Gure Etxea son escaleras*
Zubitalde ondoko txinbo berrietan espaloian traba egiten duen farola kendu	*Retirar la farola que obstaculiza el paso en la acera en los alrededores de los columpios de Zubitalde*
Etxeak eta pisuak merkeagoak izatea	*Que las viviendas sean más baratas*
Txinbo gehiago	*Más columpios*
Jesarleku berriak eskolan	*Bancos en la escuela para sentarse*

Udal azpiegiturak eta ekipamenduak / *Infraestructuras y equipamientos municipales*

KIROL ETA ASTIALDI EKIPAMENDUAK	*EQUIPAMIENTOS DEPORTIVOS Y DE OCIO*
Zinema egotea	*Cine*
Bideojoko gela doan	*Sala gratuita de videojuegos*
Aqua park	*Aqua park*
Saskibaloi zelai eta ekipoa	*Campo y equipo de baloncesto*
Bizikleta pista	*Pista de bicis*
Zaldien pista	*Pista para caballos*
2 zelaii artifizial	*2 campos artificiales*
Eskolan futbito zelai berria	*Nuevo campo de futbito en las escuelas*
Futboleko zelai berria	*Nuevo campo de fútbol*
Motorrentzat pista bat	*Una pista para motos*
Jolas parkea	*Parque de atracciones*
Skate eta patinen pista	*Pista de skate y patinaje*
Igerileku estaliak	*Piscinas cubiertas*
Igerileku gehiago	*Más piscinas*
Igerilekua beti zabalik	*Apertura continua de piscinas*
Jolas gela	*Sala de juegos*
Tirolina bat egotea	*Tirolina*
U bat egotea	*Una U*
Kiroldegia egitea	*Construcción de polideportivo*
Roller pista	*Pista de roller*

HEZKUNTZA EKIPAMENDUAK	*EQUIPAMIENTOS EDUCATIVOS*
Eskola modernoagoa	*Escuela más moderna*
Institutua Larrabetzun	*Instituto en Larrabetzu*
Ludoteka berria, handiagoa	*Nueva ludoteca, más grande*

Ingurumena / *Medio Ambiente*

Zubitalde ondoko txinboetan argi gehiegi dago	*Demasiada luz en los columpios de Zubitalde*

Garraioa / *Transporte*

Trena	*Tren*